

## 2001, THE POSSIBILITIES OF

## LETS

地域通貨なる、このおもちゃまがいのお金が新たな世紀に私たちの経済を、社会を、文化を、そしてコミュニケーションを根底から変えてしまうであろうなどと言われれば、だれもがいぶかしがるにちがいない。「これかつてのユートピアンの発想じゃないの？これで本当に現実が変わるの？」と。当然の疑問だろう。地域通貨はいかにもマイナーで弱々しい存在であり、一部の人のささやかな試みにすぎないように見える。そして、それが今のところ現実にはほんのひっかき傷程度の影響しか与えていないことは認めよう。だがこの弱さにもかかわらず、いや、だからこそというべきか、地域通貨はにわかに想像できないいたたかさを秘めている。堅固なシステムの中にすっともぐり込み、その内部からシステムの遺伝子コードをじわじわと変異させていくような。そして、真に新しいもののみが備えているシンプルさは、ニヒルな懐疑を揺さぶり、次第にディープな変容を引き起こしていくはずだ。地域通貨は、貨幣を小手先でいじった小細工といった印象を人に与えるかもしれない。たしかに、入口はとても狭い感じが、その内部は意外に奥行きがあり、多様に分岐してあらゆる場所へと連絡する回路をもっている。地域通貨は、不況や貧困あるいはグローバリゼーションといった経済問題にも、エネルギー枯渇や生態系破壊といった地球環境問題にも、高齢少子化にかかわる福祉問題にも、家族・学校・地域の衰退というコミュニティ問題にも、そしてNPO・NGOや協同組合や企業連合などの組織問題にも使うことができる。それは、使う人々や地域のニーズ次第でいろんなテーマにつながるっていくのだ。

Hearing that a seemingly toy money called local money would change our economy, society, culture and communication in this new century, it is sonatural for anyone to doubt or wonder whether it is true. "Isn't this an idea same as the utopians had in the past? Isn't this too good to be real? How can we believe it?" Very natural. Local money seem so trifle and powerless that they can be considered to be merely trail systems played within small groups of people. It must be admitted that they can only leave a small scratch on reality at present. But nonetheless they do not have large influences, or because they are so fragile, local money oppositely contain a kind of toughness that cannot be imagined so easily. They steal in firm systems and gradually mutate the genetic codes of the systems from inside. And the simpleness that are only held by virtually new existences shakes nihilistic skepticism and surely brings about deep transformation little by little. Local money may give the impression of being money created through easily remodeling conventional money. Though the gateway certainly seems to be narrow, the inside is unexpectedly wide and deep. They have circuits that diversely branch off to be connected anywhere. Local money can be adapted to solve major issues bothering the world. Economic issues such as depression, poverty and globalization. Global environmental issues such as energy exhaustion and ecosystem destruction. Welfare issues concerning the decrease in number of the young generation. Community issues such as the decline of families, schools, and local communities. And organizational issues of NPO, NGO, cooperative societies and corporate unions. They can be linked to any problem according to what kind of people is using them and the local needs.



世界の地域通貨事情

ここ数年、世界の地域通貨ムーブメントは新たな展開を見せた。まず、90年代に先進国で成長した地域通貨は、発展途上国へと飛び火し、そこで急激に拡大した。もう一つは、法定通貨への兌換は行わないという地域通貨のタブーをあえて破るような新手法の地域通貨が登場したのである。

私は、LETSの将来を考える上でも、是非とも地域通貨運動のこの新しい動向をじかに見てみたいと思った。幸い、昨年12月にアルゼンチンのブエノスアイレスとカナダのトロントを訪れることができたので、それらについて簡単に報告しておこう。

アルゼンチンの「グローバル交換リングネットワーク」(La Red Global del Trueque: RGT)は、首都ブエノスアイレス郊外で1995年にエコロジストのグループがはじめた交換リングから発展した。現在では全国に10万世帯、50万人の参加者を擁する世界最大規模の地域通貨ムーブメントに成長している。一つひとつの「ノード」は「コーディネーター」と呼ばれる数名の世話人を中心に50人以上の参加者で構成されている。そして、全国で500のノードが「クレジット」という紙幣型地域通貨を共通に使うことでこのような一大ネットワークを形成しているわけだ。また、各ノードはRGT参加のためには、12項目からなる原則に賛同しなければならない。たとえば、会員はアルビン・トフラワーのいう「生費者(prosumer)」（生産者でありかつ消費者であるような）として自分の生産物やサービスに責任を持つ、などである。

The Situation of Local money around the World.

The local money movement around the world has changed in these years. First, local money that became sophisticated in the advanced countries in the nineties leaped to developing countries and quickly expanded there. Then, new types appeared that daringly broke the taboo of local money of never being exchanged into conventional money.

Thinking of LETS and other systems, I had a strong desire to directly see the new developments of local money movements. Fortunately, I had a chance to visit Buenos Aires, Argentina and Tronto, Canada in December last year. I will report what I have seen and learned in both countries in the followings.

"La Red Global del Trueque: RGT," which is a global exchange ring network, developed from an exchange ring that started among an ecologist group in a suburb of Buenos Aires in 1995. Now it has grown to one of the largest local money movements in the world with 500,000 members in 100,000 families taking part in. The respective "nodes" are made up of more than 50 members led by a few managers called "coordinators." 500 nodes in the country form a great network by using in common a bill type local money called "credit." Each node must approve of 12 principles in order to participate in RGT. One of the examples is to be responsible of products or services as what Alvin Toffler called "prosumers," which mean to be a producer and a consumer at the same time.

ブエノスアイレス近郊だけで約270のノードがある。各ノードは毎週一、二回、公民館など特定の場所で交換会を開催しており、参加者は自分が所属するノードだけでなく、他のノードへも出張していった物品を提供したり、購入したりしている。私の聞いた話では、1週間で23ものノードへ参加したというフリークもいるとのことだ。交換会では、穀物、果物、野菜、肉、香辛料、ピザ、パン、菓子、ジャム、ジュースなどの食料品、衣服や織物、靴、鞆、帽子などの日常生活品の他、ラジカセ、音楽CD、本、手工芸品が取引されているし、その場でヘアドレッシングも行っていた。また、自分の店舗やオフィスで電化製品修理、マッサージ、歯の治療などのサービスも提供しているが、他の地域通貨のように提供品目と需要品目を記したリストは作っておらず、もっぱらその場で値札を付けて取引している。現地に行ってみると、それはあたかもフリーマーケットのようでとてもにぎやかだ。とにかく、この交換会だけでも何とか生活していけるだけの物品を手に入れることができるようになっている。取引は年間6億〜8億ペソで、合計で500万クレジットが発行されているというから、驚くべき規模だといえるだろう。

アルゼンチンでは通貨危機の後、IMFの勧告を受け入れ、法定通貨ペソをUSドルにペッグした。これでペソの暴落をなんとか防げたが、デフレ圧力は高まり、国内の失業率は20%を超えてしまった。しかも、多くの子供を抱えるシングルマザーも少なくない。だからこそ、人々は生きていくために希少なペソとは別の通貨を切実に必要としているのだ。アルゼンチンは南米で一番豊かな国であるにもかかわらず、やはり失業と貧困が最大の問題となっている。この点がおそらく先進国での地域通貨運動との決定的な違いであろう。先進国でも不況や失業が地域通貨が拡大するきっかけになっているが、貧困の度合いはアルゼンチンの比ではない。この運動は、チリ、ウルグアイ、パラグアイなどの隣国

There are approximately 270 nodes in the suburbs of Buenos Aires. Each node holds exchange meetings once or twice in a week at certain places such as community centers. The participants gather not only at their node meetings but also other node meetings to sell and buy articles. I heard that there was a freak that took part in 23 nodes in a week. Food such as grain, fruits, vegetables, meat, spices, pizzas, bread, candy, jam and juice, and commodities such as clothes and textile fabrics, shoes, bags and hats, and radio cassettes, music compact disks and handicrafts are dealt at the meetings. There was even a hair dressing service at the spot. Also, services such as repairing electric products are provided at shops and offices. Same as massage services and dental treatment, too. There were no lists of providing items and demand items that are usually handed when using other local money, which means that the prices are decided at the spot. I actually went to one of the meeting and was astonished by the same prosperous mood as free markets. The meetings are operated in a way to provide enough items to spend daily lives. The scales of the deals are surprisingly large that go as high as from 60 million to 80 million pesos yearly with 5 million credits issued in a year.

After the monetary crisis, Argentina accepted the counsel of IMF and pegged the legal tender pesos to dollars. This prevented the crash of peso, but the deflation pressure became higher and the unemployment rate raised higher than 20%. Furthermore, the number of single mothers with many children is not low. Truly because of these reasons, the nation desperately needs another type of money besides the short peso in order to live. Even though Argentina is the wealthiest state in South America, the largest issues are unemployment and poverty. This is the definite difference from the local money movements in advanced countries. Depression and unemployment were factors of the expansion of local money in advanced

へも拡大しており、先進国で生まれた地域通貨が途上国での貧困・失業問題への解決手段にもなりうることを示している。

「トロント・ドル」(Toronto Dollar)は、非営利組織であるトロント・ドル・コミュニティ事業会社が1998年に開始した新しい地域通貨で、イサカ・アワーとおなじ紙幣型である。ユニークなのは、それが偽造防止のためカナダ・ドルと同じ印刷技術で印刷される紙幣であり、しかも、ビジネスの参加を促すため額面の90%でカナダドルに兌換できるようにしたことだ。残りの10%分はコミュニティや福祉のための事業ファンドとして積み立てられる。また、大手商業銀行の一つCIBCが兌換業務を行っているというのも珍しい。140年の歴史を持つセントローレンス・マーケットにある商店やレストラン、医師や弁護士などの120か所がトロントドルを受け入れている。1999年の発行額は約10万トロントドルである。

ビジネスや商店が地域通貨ムーブメントに参加してもらう場合、彼らが受け取った地域通貨の使い道を探すのがなかなか難しい。そこで、こうした兌換型の地域通貨が発案されたわけだ。域内循環を目的とする地域通貨のもともとの主旨からみればいわば邪道だが、こうした形態もビジネスを巻き込む一つの手段としてこれから増えてくるだろう。

RGTもトロント・ドルも新たな形の地域通貨である。しかし、それが真に新しいのかと言われれば、私は「否」と答えたい。問題は、いまままでにない人間の関係性を生み出すポテンシャルを持っているかどうかにあるからだ。

extended to neighboring countries such as Chile, Uruguay and Paraguay, which proved that local money created in advanced countries can become means for solving poverty and unemployment in developing countries.

"Toronto Dollar" is a new local money that a non-profit organization, Toronto Dollar Community Project Inc., started in 1998. It is the same bill type currency as Ithaca Hour. What is unique about this money is that it uses the same printing technologies as Canadian dollars to prevent counterfeit, and what is more is that 90% of the money can be exchanged into Canadian dollars in order to promote business participation. The rest 10% are laid aside as a business fund for the community and social welfare. It is also uncommon in that CIBC, one of the largest commercial banks in Canada, are carrying out exchange businesses. 120 spots in Saint Lawrence Market, which has a long history of 140 years, such as shops, restaurants, doctors and lawyers accept Toronto Dollar. The issue amount of Toronto Dollar was 100,000 in 1999.

When businesses and shops take part in the local money movements, it is considerably difficult for them to use local money that they received. That is why this exchangeable type of local money was proposed. From the viewpoint of the original main point of local money with the purpose of circulation only inside a community, Toronto Dollar may be improper, but such a case is expected to increase in number in order to open the gates widely for businesses. RGT and Toronto Dollar are new forms of local money. But if I am asked whether they are truly new, I must answer "no." This is because I believe that the essence of local money is to hold the potentials of creating completely new relationships between people that have never existed before.

## LETSが紡ぐフラットな関係

貨幣は歴史において二つの方向へと進化してきた。ひとつは、脱モノ化、情報化の方向。貨幣がその物質性をどんどん失っていき、純粋な情報としての性格を強めている。電子マネーの出現はこのことを物語っている。金銀のような貴金属でも紙幣のような紙でもなく、電子情報自体がお金になる。もうひとつは、信用貨幣化、債務証券化の方向。貨幣それ自体が価値の担い手ではなく、預金通貨やクレジットカードのように、信用を表示する証券、つまり債務証券へと変化してきた。こうした貨幣の債務証券化の結果として、貨幣の情報化が進行したともいえる。そして、LETSとは、この貨幣の進化に逆行するものではなく、まさにそれを押し進めるものなのだ。

紙幣というモノに依存しないLETSは、貨幣というものが取引情報の記録にすぎないという現実をストレートに表現している。だからこそ、LETSは、紙製の通帳やスプレッドシートの口座の上で実現されるにとどまらず、容易にバーチャルマネーにもなりうるわけである。事実、リントン自身すでにLETSのためのICカード型電子マネーを導入している。また日本では、鈴木健がLETS用ネットワーク型電子マネー「GETS: Glocal Exchange Trading System※」のプロトタイプを開発している(<http://sacral.c.u-tokyo.ac.jp/~ken/cgi-bin/gets/demo/gets.cgi>)。

それゆえ、地域通貨の「地域」がもはや村や町といった物理空間的な地域にとどまらないことも明

## The Flat Relationship Spun by LETS

Money evolved into two different directions along a long history. One direction is losing the form as a substance and becoming closer to true information. The emergence of electronic money explains this direction well. Not precious metal like gold and silver and not paper like bills, information itself turns into money. The other direction is to become credit money or IOUs. Money is not a bearer of value any more in this direction because it changed into securities indicating credit, in other words IOUs, such as bank money and credit cards. As the consequence of this type of money turning into IOUs, money proceeded to become information. And LETS does not go against the evolution of money, but rather pushes on with that trend.

LETS, which does not rely on substances as bills, straightly expresses the reality that money is only a record of dealing information. That is really why LETS does not register only on the accounts of paper bankbooks or spread sheets but easily changes into virtual money. In fact, Linton already introduced an IC card type electronic money for LETS. And in Japan, Ken Suzuki is developing a prototype of network type electronic money, Global Exchange Trading System: GETS※ for LETS (<http://sacral.c.u-tokyo.ac.jp/~ken/cgi-bin/gets/demo/gets.cgi>).

Accordingly, it is now clear that "local" as used in local money is not limited in physical areas such as villages or towns. "Local" is a virtual area based on philosophies, interest and taste

らかだ。「地域」は、理念や関心や趣味を中心にネット上に形成されるバーチャルな地域、つまりCOI(Community of Interest)でもいいのだから。地域通貨はすでに存在するコミュニティを活性化するだけでなく、バーチャル・コミュニティを紡ぐ糸にもなりうるわけである。

デジ・キャッシュ社が倒産したり、日本の電子マネーの実験が苦戦しているのを見ると、電子マネーはたんに「便利な財布」というだけでは普及しないことがわかる。何かもっと人を引きつけるプラスアルファがいる。そのプラスアルファこそLETSではないか。そもそもLETSは貨幣であって貨幣でない。それは、一般の貨幣のように、単なる経済活動のための媒体でも、経済的な富でもないから。それは、地域の経済を刺激するだけでなく、そこに文化やコミュニティを形成し、コミュニケーションを活発にするツールである。

もう一つ言っておきたいのは、LETSこそコミュニティ内でのフラットな関係を作る媒体であるということ、だからこそ、経済的な意味だけでなく倫理的な意味をも持つメディアになれるということだ。人はお金を持っていなければモノを買えないから、まず先に買うためにはお金を持っている相手からからお金を借りなければならない。それを、銀行から借りるにせよ、クレジット会社から借りるにせよ、人がひとたびお金を借りれば、その人は債務者になる。貸し手と借り手の関係は全然フラットなものではない。まさに権力関係ともいうべき非対称性が生まれてしまう。借り手は元本に加えて利子を支払わなければならないし、もしそれを一定の期限までに返せなかったら、貸し手は借り手の担保を手にしたし、信用力を奪ってしまうだろう。LETSでは、貸しと借りは個人間の関係ではなく、個人とコミュニティの関係

になる。自らが選択するコミュニティに所属すれば、そこでだれもが対等な借り手と貸し手になれる。

しかも、LETSは、おごったりおごられたりとか、あげたりもらったりとか、といった贈与の関係でもない。贈り手がそれをいくら無償のものであるといっても、贈与はやはり受け手に負い目を与え、ある種の力関係を生んでしまうだろう。ボランティアという行為が難しい理由がここにある。

LETSが紡ぐ関係は、お金でつながるビジネスの関係でも、好意でつながるボランティアの関係でもない。あえて言えば両者の境界が無効になるような場所にある。人々が互いに支え合いつつも、なお人々はフラットな関係の中で個人になれるのだ。

さらに、リントンのmulti-LETSの考え方によれば、人はただ一つのLETSコミュニティに専属する必要はない。いろんなCOIを形成する複数のLETSに同時に多重帰属することができるから、日本の共同体や企業社会のように、一つのコミュニティに閉じこめられずにすむわけだ。

21世紀へ向けてのLETSの可能性とは、このコミュニティと個人の関係性の新しさにこそある。

※GETSは、筆者が参加しない協力しているNAM（柄谷行人代表）やcode（坂本龍一主催）でのネット上LETSのためのシステムとして導入される予定。

that is formed on the network. It can be a Community of Interest (COI). Local money does not only activate existing communities, but also spins virtual communities.

Seeing that the experiments of electronic money in Japan are facing difficulties, a typical example is the bankrupt of DigiCash, we become to understand that electronic money will not be popularized just as a "convenient wallet." There must be "something else" to attract people. And that "something else" is definitely LETS. We must recognize that LETS is a type of money but it is not money in a true sense. Contradiction? Let me explain this briefly. LETS is not only a medium for economic activities and not only a economic wealth. It does not only activate the local economy but forms culture and communities there and makes communication more lively.

One more thing that I would like to add is that LETS is truly a medium that creates flat relationships within communities. And because of this, it has the potentials of showing ethical aspects along economic aspects. I will explain this in a simple way. You cannot buy anything without money, so if you want to buy something, first you have to borrow money from someone who has it. Whether you borrow it from a bank or a credit company, once you borrow money, you become a debtor. The relationship between a debtor and a creditor is not flat at all. A power relationship that will never form in a symmetrical shape will come into being. The debtor must pay interests in addition to the principal, and if the debtor cannot pay them by a fixed deadline, the creditor will get the mortgage and deprive trust of the debtor. In LETS, the relationship of the debtor and the creditor is not one between individuals, but between an individual and a community. If you are to belong to a community that you have selected, everyone can be a debtor and a creditor in an equal relationship.

Furthermore, there is no kind of giving such as treating or being treated by someone, and there is no kind of taking as well. Even though a person gives someone else something without particular intentions, the receiver will be indebted to the sender and a kind of a power relationship will emerge between the two. This is one of the reasons why voluntary activities are difficult.

The relationships that LETS spins are not for businesses tied by money and also not for voluntary activities tied by goodwill. The borderlines between individuals vanish in this environment. Although people are supporting each other, they keep being individuals in a flat relationship.

In addition, according to the multi-LETS way of thinking described by Linton, an individual does not have to belong to only one LETS community at all. Because one can belong to several LETS groups organized by variousCOIs, no one has to be captured in only one community such as a Japanese corporate society.

It can be affirmed that the possibilities of LETS in the 21st century are veiled behind the new relationships between communities and individuals.

※GETS will be introduced as a system for LETS on the network on NAM (representative Kohjin Karatani) and code (organizer Ryuichi Sakamoto) both which I participate in or cooperate with.